

(FOR THE CANDIDATES ADMITTED

22UEL511

DURING THE ACADEMIC YEAR 2022 ONLY)

REG.NO. :

N.G.M.COLLEGE (AUTONOMOUS) : POLLACHI

END-OF-SEMESTER EXAMINATIONS : NOVEMBER- 2024

B.A ENGLISH LITERATURE(AIDED)

MAXIMUM MARKS: 50

SEMESTER-II

TIME : 3 HOURS

PART – III

22UEL511-TRANSLATION STUDIES AND WORLD LITERATURE IN TRANSLATION

SECTION A

(10 X 1 = 10 MARK)

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS

1. Who is known as the first translator in history?
 - a) St. Jerome
 - b) Cicero
 - c) Martin Luther
 - d) Alexander the Great
2. What type of translation focuses on conveying the meaning of the original text rather than a literal translation?
 - a) Literal Translation
 - b) Dynamic Equivalence
 - c) Formal Equivalence
 - d) Machine Translation
3. What is a primary challenge in translation as creative writing?
 - a) Adhering strictly to the original text
 - b) Translating word for word without interpretation
 - c) Increasing the word count of the translated text
 - d) Maintaining the emotional and cultural nuances of the source text
4. What is the primary theme of Chapter I in Thirukkural?
 - a) Ethics
 - b) Love
 - c) Wealth
 - d) Governance
5. Which of the following is a common type of machine translation?
 - a) Human-Assisted Translation
 - b) Manual Translation
 - c) Statistical Machine Translation (SMT)
 - d) Syntactic Translation

ANSWER THE FOLLOWING IN ONE (OR) TWO SENTENCES

6. What is the scope of translation?
7. Name the two main types of translation.
8. What role does the translator play in creative writing?
9. Who are the main characters in Chemmeen?
10. What is literal translation?

SECTION – B**(5 X 3 = 15 MARKS)****ANSWER EITHER (a) OR (b) IN EACH OF THE FOLLOWING QUESTIONS.**

11. a. What were the early influences on the practice of translation, and how did they shape its development?

(OR)

b. Explain the significance of translation in a globalized world.

12. a. What are the main kinds of translation, and how do they differ from one another?

(OR)

b. How does the issue of cultural context influence translation quality?

13. a. How can translation be considered a form of creative writing?

(OR)

b. What are the challenges faced in translation that can impact national integration?

14. a. What is the main teaching of Thirukkural Chapter 88 regarding medicine?

(OR)

b. Examine the role of social hierarchy and its effects on the characters in "Chemmeen."

15. a. Explain the difference between literary translation and technical translation.

(OR)

b. What is the role of machine translation in the modern translation industry?

SECTION – C**(5 X 5 = 25 MARKS)****ANSWER EITHER (a) OR (b) IN EACH OF THE FOLLOWING QUESTIONS.**

16. a. How did the invention of the printing press influence translation in the Renaissance?

(OR)

b. What is the historical background of translation, and how has it evolved over time?

17. a. What are some common problems faced in translation, and how can they affect the final product?

(OR)

b. Explain how technological advancements impact translation practices.

18. a. How does the concept of "translating literature" differ from translating technical or scientific texts in terms of creative writing?

(OR)

b. Discuss the impact of translation on cultural identity and national integration?

19. a. How does Thiruvalluvar describe the consequences of acting without considering the right time?

(OR)

b. Analyze the theme of love and sacrifice in the relationship between Pareekutty and Karuthamma.

20. a. Discuss the differences between human translation and computer-assisted translation.

(OR)

b. Explain the different types of translation and their significance in various fields.

Ethical Paper